ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ
Сертификат 00ec 4660 0fd4 4a07 35
Владелец Казак Максим Анатольевич
Действителен с 06.12.2024 по 05.12.2029

Аннотации рабочих программ дисциплин основной образовательной программы

45.04.02 Лингвистика, магистерская программа: «Управление публичными коммуникациями и переводческими проектами»

Б1.О.01.01 Методология и методы научного исследования и проектирования	
Цель:	- формирование представлений о методологии и методах научного исследования и проектирования у магистрантов; привитие магистрантам культуры научного работника посредством изучения особенностей научного подхода к исследуемой проблеме
Задачи:	- определение основ научной методологии и усвоение логики научного исследования; - выработка представлений о классификации и уровнях методов научного исследования; - формирование навыков постановки научной проблемы и создании гипотезы; - привитие способности создания схемы научного исследования; - воспитание понимания ответственности за научную деятельность и правильное использование сторонних научных источников (т.е. добросовестное отношение к трудам других авторов); - формирование способности грамотного проведения научного исследования и надлежащего его оформления в текстовом виде.
Содержание дисциплины:	Структура научного знания. Методология в структуре научного знания. Научная картина мира: ее исторические формы. Идеалы и нормы исследования, значение метода. Научная проблема, ее постановка и формулирование. Этапы проведения научного исследования. Методика работы над рукописью исследования. Состав и содержание диссертационной работы. Оформление диссертации.
Форма контроля:	Контрольная работа, зачет с оценкой
Общая трудоемкость:	4 з.е.
Б1.О.01.02 Иностранный язык в профессиональной коммуникации	
Цель:	- сформировать навыки семантико-прагматического анализа на материале родного и изучаемых иностранных языков, а также навыки применять полученные теоретические знания на практике в ходе решения задач по управлению качеством перевода
Задачи:	- ввести обучающихся в основную исследовательскую проблематику современной семантики и прагматики; - обозначить место семантики и прагматики в системе теоретического и прикладного языкознания; - показать необходимость учета семиотических категорий для качественного осуществления перевода, предпереводческого анализа текста, а также послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирование текста перевода
Содержание дисциплины:	Предмет и задачи дисциплины. Виды общения. Коммуникативная ситуация. Единицы общения. Постулаты прагматики. Правила, стратегии и тактики общения. Коммуникативные, социальные и психологические роли языковой личности. Фактор адресата. Диалог с позиций коммуникативного взаимодействия. О коммуникативных неудачах. Невербальные средства и компоненты коммуникации. Речевой этикет. Речевое и коммуникативное поведение в общении.
Форма контроля:	Контрольная работа, экзамен
Общая трудоемкость:	4 з.е.
Б1.О.01.03 Информационные сервисы и технологии	
Цель:	- формирование у слушателей системы знаний, умений и навыков в области использования информационных и коммуникационных технологий в профессиональной деятельности, развитие личностных качеств, универсальных и общекультурных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО
Задачи:	- сформировать понятие «информационно-коммуникационные технологии», познакомить с различными классификациями ИКТ и возможностями их использования в профессиональной деятельности;

	- познакомить с понятием ресурсно-информационной базы для решения различных задач, а также методами и средствами создания, накопления и передачи информации
Содержание дисциплины:	Современные технологии в переводе. Технологии автоматизированного и машинного перевода.
Форма контроля:	зачет
Общая трудоемкость:	2 з.е.
Б1.О.02.01 Общее языкознание и теория перевода	
Цель:	- формирование предусмотренных учебным планом компетенций по дисциплине, и подготовка переводчиков в области гуманитарных дисциплин
Задачи:	- ввести обучаемых в основную исследовательскую проблематику современной лингвистики и переводоведения; - развить углубленное представление о строевых свойствах языка, обусловленных его когнитивной и коммуникативной функциями; - сформировать навыки и умения проведения исследовательской работы в области теории и практики перевода; - развить углубленное представление о возможностях применения методов переводоведения в изучении теории предложения и текста; - обеспечить совершенствование основ научного мышления обучающихся соответственно методологии современного языкознания до уровня, обеспечивающего возможность написания ими магистерских диссертаций и дальнейшего обучения в аспирантуре по специальности 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».
Содержание дисциплины:	Языкознание как гуманитарная дисциплина. Проблема определения языка. Основная проблематика социолингвистики. Основные современные представления об «устройстве» языка. Лингвистическая методология. Коммуникативный акт и перевод. Модели и стратегии перевода. Способы и приемы перевода. Общее представление о методах перевода.
Форма контроля:	Экзамен
Общая трудоемкость:	5 з.е.
Б1.О.02.02 Практический курс иностранного языка	
Цель:	- интенсивное повышение уровня языковой компетенции (лингвистической, социокультурной и прагматической) магистрантов применительно ко всем видам речевой деятельности с учетом стереотипов мышления и вербального и невербального поведения в рамках культурных моделей, существующих в норме и узусе изучаемого иностранного языка
Задачи:	- углубление и совершенствование лингвистических знаний, умений, навыков и компетенций; - совершенствование коммуникативных, социолингвистических и прагматических умений, навыков и компетенций, необходимых для успешной профессиональной деятельности, научно-исследовательской работы и научного общения; - формирование понимания национально-культурной специфики различных форм речи; - углубление представлений о концептуальной и языковой картине мира носителя изучаемого языка; - обучение магистрантов дискурсивным способам выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации при построении текстов различной функционально-стилистической и жанровой специфики с соблюдением всех языковых норм; - формирование техник развертывания смыслов при восприятии иноязычного речевого произведения.
Содержание дисциплины:	Фонетика. Лексика и фразеология. Грамматика. Аудирование. Говорение. Письмо. Чтение.
Форма контроля:	Зачет, зачет с оценкой, экзамен
Общая трудоемкость:	26 з.е.
Б1.О.02.03 Риторика и аргументология	
Цель:	формирование компетенций в области лингвистической аргументологии и риторики как части фундаментально-прикладного направления в языкознании с

	достижением владения процедурами проведения исследовательской работы в области аргументативного анализа дискурса
Задачи:	- рефлексивизация представления о сложной диалектической взаимосвязи аспектов деятельности общения; - формирование углубленных представлений о лингво-аргументологических параметрах изучения языкового общения; - выявление специфики многофакторного анализа аргументативного дискурса; - развитие общей лингвистической подготовки обучаемых и совершенствовании их научного мышления; - углубление представлений о коммуникативных качествах речи и ошибках коммуникации
Содержание дисциплины:	Место лингвоаргументологии в языкознании. Основные категории теории аргументации, проверка аргументации, риторика как наука и социально-коммуникативная практика, этапы становления и развития риторики.
Форма контроля:	Экзамен
Общая трудоемкость:	5 з.е.
Б1.О.02.04 Лингводидактика перевода	
Цель:	- формирование у обучающихся теоретических знаний и практических навыков по лингводидактическим основам обучения иностранным языкам, необходимых для успешного обучения переводу как процессу, что в совокупности с теоретическими знаниями, должно расширить и углубить основы как лингвистической, так и методической компетенции, которые являются составляющими профессиональной компетенции магистров
Задачи:	- формирование системы знаний об основных положениях общей теории обучения иностранным языкам; - выработка практических навыков и умений у студентов-магистрантов формирования компонентов, образующих вторичную языковую личность. - выработка практических навыков обеспечения межкультурного общения в различных профессиональных сферах; - формирование функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; - закрепление навыков использования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) для решения различных задач обучения иностранным языкам в вузе; - исследование различных подходов и методов преподавания перевода; - обсуждение этических и профессиональных аспектов работы переводчика.
Содержание дисциплины:	Лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам. Иностранный язык как объект овладения и обучения. Языковая личность. Языковая политика в области образования. Содержание и структура межкультурной коммуникативной компетенции как результативно-целевой основы компетентностного подхода в образовании. Инновационные методы и технологии обучения иностранным языкам
Форма контроля:	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость:	5 з.е.
Б1.О.02.05 Лингвистическая интерпретация и стилистическая обработка текста	
Цель:	- сформировать у студентов профессиональные знания и навыки в области лингвистической интерпретации и стилистической обработки текста, обеспечивающие грамотный анализ, адаптацию и редактирование текстовых материалов с учетом коммуникативных, когнитивных и прагматических аспектов.
Задачи:	изучение теоретических основ лингвистического анализа и стилистической обработки текста, освоение принципов его структурной, семантической и прагматической интерпретации, развитие навыков редактирования и перевода с учетом жанровых и стилистических особенностей, формирование компетенций в области анализа и корректуры текстов различных речевых жанров, а также развитие критического мышления и аналитических способностей, необходимых для работы с профессиональными и научными текстами.
Содержание дисциплины:	Теоретические основы лингвистической интерпретации текста. Функционально-стилистическая характеристика текста. Методы анализа текста в лингвистике. Перевод и адаптация текстов с учетом стилистики. Редактирование и корректура текста. Практическое применение лингвистического анализа.

Форма контроля:	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость:	2 з.е.
Б1.О.02.06 Принципы и приемы эффективной коммуникации в межкультурном общении	
Цель:	- сформировать у студентов профессиональные навыки и компетенции в области эффективной межкультурной коммуникации, обеспечивающие успешное взаимодействие в многонациональной профессиональной среде. Дисциплина направлена на развитие умений анализировать, адаптироваться и применять стратегии межкультурного общения в деловой сфере, а также на формирование толерантного отношения к культурным различиям.
Задачи:	изучение теоретических основ межкультурной коммуникации, развитие навыков делового общения с учетом культурных особенностей, формирование практических умений эффективного межкультурного взаимодействия, изучение вербальных и невербальных аспектов общения, развитие толерантности и эмпатии в профессиональной среде, а также освоение стратегий адаптации и предотвращения межкультурных конфликтов.
Содержание дисциплины:	Сравнительный анализ особенностей профессионального общения в различных культурах. Культурные традиции и нормы речевого этикета в различных культурах. Роль межкультурной коммуникации в профессиональной сфере. Стратегии адаптации в межкультурной среде. Деловая переписка и специфика деловых переговоров с учетом межкультурных различий.
Форма контроля:	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость:	2 з.е.
Б1.В.01.01 Практикум по переводческой деятельности	
Цель:	- формирование и развитие у магистрантов знаний, умений и навыков письменного перевода на родной язык в текстов гуманитарной тематики (предпереводческий анализ текста, работа со словарем и анализ лексики, анализ грамматических сложностей, подготовка чернового варианта перевода и его редактирование; подготовка чистового варианта). Все виды работы, проводимые магистрантами в рамках данного курса, ориентированы на подготовку специалистов-переводчиков, способных обеспечивать качественный письменный перевод в бытовой и научной сферах деятельности.
Задачи:	- сформировать знания о методах письменного перевода с английского языка на русский; - сформировать умения и владения приёмами письменного перевода с английского языка на русский; - развить углубленное представление о возможностях применения полученных в учебных дисциплинах программы знаний для корректного перевода; - обеспечить переводческую подготовку обучающихся для возможности ее использования в практической деятельности;
Содержание дисциплины:	Способы перевода. Лексические преобразования. Грамматические преобразования. Стилистика перевода. Практика письменного перевода и редактирования.
Форма контроля:	Зачет с оценкой, зачет, экзамен
Общая трудоемкость:	10 з.е.
Б1.В.01.02 Технологии организации проектной деятельности в переводе	
Цель:	- формирование предусмотренных учебным планом компетенций по дисциплине и подготовка переводчиков в области гуманитарных дисциплин.
Задачи:	- обучить методам планирования и организации переводческой деятельности; - развить углубленное представление о нормативно-правовой базе переводческой деятельности; - сформировать навыки управления переводческими проектами; - развить углубленное представление о возможностях применения методов переводоведения в изучении проектной деятельности; - обеспечить совершенствование основ научного мышления обучающихся соответственно методологии современноой проектной деятельности до уровня, обеспечивающего возможность написания ими магистерских диссертаций и дальнейшего обучения в аспирантуре по специальности 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика»
Содержание	Проектная деятельность. Методы и инструменты управления проектами.

дисциплины:	Управление рисками и коммуникациями в проектах. Организация работы над проектом. Управление качеством и ресурсами в проектах. Оценка эффективности проектов. Особенности проектной деятельности в переводе. Управление командой и коммуникациями в проектах перевода. Стратегия и планирование проектов перевода. Контроль и анализ результатов проектов перевода.
Форма контроля:	Зачет, зачет с оценкой
Общая трудоемкость:	5 з.е.
Б1.В.01.03 Коммуникация в деловой среде	
Цель:	- формирование компетенций в области бизнес-коммуникации как части фундаментально-прикладного направления в языкознании с достижением владений процедурами проведения исследовательской работы в области анализа реализации делового дискурса.
Задачи:	- рефлексивизация представления о сложной диалектической взаимосвязи аспектов деятельности общения; - формирование углубленных представлений о риторико-организационных параметрах изучения организационной коммуникации; - выявление специфики многофакторного анализа дискурса; - развитие общей лингвистической подготовки обучаемых и совершенствовании их научного мышления
Содержание дисциплины:	Законы, правила и приемы общения. Принципы и правила бесконфликтного общения. Национальные особенности общения. Деловой стиль. Характеристики организации как делового социума. Коммуникативное измерение организаций. Коммуникативные сети. Коммуникативные структуры. Особенности профессионального общения в организациях. Коммуникативные ситуации в организациях.
Форма контроля:	Зачет, экзамен
Общая трудоемкость:	8 з.е.
Б1.В.01.04 Технология публичного выступления	
Цель:	сформировать у магистрантов целостное представление о принципах организации как отдельной публичной ораторской речи, так и всего риторического пространства в его жанровом многообразии не только в аспекте универсалий, но и применительно к речевой традиции стран изучаемого языка.
Задачи:	изучение важнейших закономерностей составления, структурирования, словесного оформления, репетиции и произнесения основных видов публичных речей, знание специфики жанров и корреляции текстовых форм с особенностями целевой аудитории, в частности, аудитории, состоящей из языковых личностей страны изучаемого языка.
Содержание дисциплины:	Лидерство и публичное выступление. Публичное выступление как трансакция. Универсалии и социокультурные вариации коммуникативного пространства. Обретение уверенности при выступлении. Публичное выступление и его реализация.
Форма контроля:	Зачет, экзамен
Общая трудоемкость:	9 з.е.
Б1.В.ДВ.01.01 Теория и практика дискурсивного анализа	
Цель:	- формирование компетенций в области теории дискурса через ознакомление учащихся с дискурсивным анализом как направлением исследований в современной лингвистике, отражающим социальную обусловленность коммуникативной специфики и выявляющим интенции коммуникантов
Задачи:	- расширить знания о различных типах дискурса; - сформировать представление о месте дискурс-анализа в кругу лингвистических дисциплин; - охарактеризовать основные направления и школы современного дискурс-анализа; - сформировать представление о макро- и микроструктуре дискурса, закономерностях его порождения и понимания; - сформировать навыки анализа функционирования языковых единиц разных уровней (от просодического до текстового) в дискурсе.
Содержание	Дискурсивный анализ как раздел лингвистики и других гуманитарных наук.

дисциплины:	Дискурс и текст. Единицы дискурсивного анализа. Категории дискурсивного анализа. Прагматика дискурса. Подходы к изучению дискурса.
Форма контроля:	Зачет
Общая трудоемкость:	3 з.е.
Б1.В.ДВ.01.02 Речевое общение и речевое воздействие	
Цель:	- ввести обучающихся в основную исследовательскую проблематику современной теории речевого воздействия, показать роль и место истории и нынешнего состояния речевого воздействия в современной лингвистике.
Задачи:	- развить углубленное представление о возможностях применения методов речевого воздействия в переводоведении; - ввести обучаемых в современную проблематику исследований в области речевого воздействия
Содержание дисциплины:	Предпосылки возникновения академического изучения речевоздействия. Речевоздействие как дисциплина и отрасль знаний и ее основные категории. Дискурс и его изучение в речевоздействующем аспекте. Паралогическое речевоздействие. Лингвистические аспекты РВ: современные подходы
Форма контроля:	Зачет
Общая трудоемкость:	2 з.е.
Б1.В.ДВ.02.01 Основные модели перевода	
Цель:	- овладение существующими моделями перевода, а именно последовательностью действий, с помощью которых можно решить переводческую задачу при заданных условиях процесса перевода
Задачи:	- ввести обучающихся в основную исследовательскую проблематику моделирования процесса перевода; - дать характеристику основным моделям перевода; - типы переводческих операций, осуществляемые в рамках данной конкретной модели
Содержание дисциплины:	Предмет и задачи моделирования процесса перевода. Семантическая модель перевода. Трансформационная модель перевода. Ситуативная модель перевода. Психолингвистическая модель перевода. Коммуникативная модель перевода.
Форма контроля:	Зачет
Общая трудоемкость:	3 з.е.
Б1.В.ДВ.02.02 Инновационные технологии в переводе	
Цель:	- создание концептуальной составляющей переводческой компетенции у обучающихся по аспектам: использование компьютерных технологий для языковое оформление текста перевода, передачи содержания исходного текста, поиска оптимального варианта перевода.
Задачи:	- развитие и совершенствование навыка использования информационных технологий при осуществлении перевода с иностранного языка и на иностранный язык; - совершенствование навыков корректуры, редактирования, трансформирования переводных текстов; - совершенствование навыка корректного оформления перевода в электронном виде.
Содержание дисциплины:	Использование компьютерных технологий в работе переводчика. Контекстные словари. Лингвистические корпусы. Технология машинного перевода.
Форма контроля:	Зачет
Общая трудоемкость:	3 з.е.
ФТД.01 Человек как центр инвестиций - основа развития Калужского региона	
Цель:	- получение студентами знаний в области региональной экономики, ориентированной на использование новых источников экономического роста, гарантирующих достойное качество жизни населения, приобретение необходимых для профессиональной подготовки магистров навыков и умений в полном соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта

Задачи:	- рассмотреть понятие и инструменты развития территорий в современных условиях; - конкретизировать понимание человека как центра инвестиций в условиях региона; -рассмотреть особенности развития Калужской области на современном этапе
Содержание дисциплины:	Актуальные проблемы развития территорий. Человек – как цент инвестиций. Особенности развития Калужской области.
Форма контроля:	Зачет
Общая трудоемкость:	2 з.е.
ФТД.02 Идеи К.Э. Циолковского и современная наука	
Цель:	- помочь обучающемуся углубить мировоззренческие ориентиры, ценностные установки, необходимые в процессе формирования его личности, укрепить сформировать научной картины мира, включающую представления о месте человека в мире, результатах его деятельности и возможности выживания в условиях экологического кризиса, достижениях отечественной и мировой науки и техники
Задачи:	- Познакомить глубже с основными этапами становления космизма; - Показать, что в мире действуют глобальные процессы развития, охватывающие природу, общество и человеческую жизнь, проходящие по единым законам и алгоритмам; - Дать общефилософские и гуманитарные представления о важнейших закономерностях развития природы и общества с позиций космизма; - Предостеречь от возможных опасностей применения научных знаний, ознакомив обучающихся с основными принципами био-космической этики. - Выработать способность применять на практике полученные знания в научной, философской, педагогической и социокультурной сфере, использовать их для принятия решений в своей профессиональной деятельности, прежде всего, проектной, научно-исследовательской, педагогической и организационно-управленческой
Содержание дисциплины:	Общее понятие о космизме и «Русском космизме». Творчество основных представителей «раннего» русского космизма. В.Ф.Одоевский, В.С.Соловьев, Н.Ф.Федоров. Философские и естественно-научные взгляды К.Э.Циолковского. Основы теории межпланетных путешествий
Форма контроля:	Зачет
Общая трудоемкость:	2 з.е.

45.04.02 Лингвистика, магистерская программа: «Управление публичными коммуникациями и переводческими проектами»

Б2.О.01(У) Учебная практика (консультационная)	
Вид практики	Учебная
Тип практики	Консультационная
Цель:	- формирование, закрепление, развитие практических навыков и профессиональных компетенций в ходе выполнения отдельных видов самостоятельных работ, составляющих основу будущей профессиональной деятельности
Задачи:	- совершенствование коммуникативных умений и навыков консультирования с учетом специфики достижений в области изучения иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; - формирование общекультурной и профессиональной компетенции, заключающейся в способности разрабатывать и осуществлять мероприятия, связанные с речевоздействием, направленные на обеспечение продуктивной организационной коммуникации;
Форма контроля:	Зачет

Общая трудоемкость:	3 з.е.
Б2.О.02(П) Производственная практика (переводческая)	
Вид практики	Производственная
Тип практики	Переводческая
Цель:	- развитие и усовершенствование практических навыков письменного перевода широкого спектра специализированных текстов с иностранного языка (английского) (при этом особое внимание уделяется точности перевода, стилистической обработке текста перевода, его соответствие оригиналу), приобретение профессиональной компетенции в области перевода
Задачи:	- углубление знаний магистрантовпо теории и практике перевода, закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного/устного перевода; - закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования, реферирования, развитие навыков письменной литературной речи на иностранном и родном языках; - обогащение запаса специальной лексики; развитие у магистрантов способности к осознанному отбору языковых средств с учетом структурных, семантических, стилистических и прагматических особенностей и норм построения исходного и переводного текстов; - отработка умений пользоваться словарями (двуязычными, толковыми, синонимическими, отраслевыми, энциклопедическими и пр.);
Форма контроля:	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость:	9 з.е.
Б2.О.03(П) Производственная практика (научно-исследовательская работа)	
Вид практики	Производственная
Тип практики	Научно-исследовательская работа
Цель:	- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся, приобретение ими практических навыков и компетенций НИР, овладения магистрантами методами и приемами научно-исследовательской работы, необходимой для успешного написания магистерской диссертации
Задачи:	- ознакомить магистрантов с общими принципами построения научно-исследовательской работы в области переводоведения, теоретической и прикладной лингвистики; - осуществить руководство по подготовке доклада и к очному выступлению на конференции; - осуществить руководство по подготовке и публикации научной статьи по теме исследования; - осуществить руководство по написанию полного текста ВКР (магистерской диссертации);
Форма контроля:	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость:	6 з.е.